

World Oral Literature Project


voices of vanishing worlds

Accession Form for Individual Recordings:

<i>Collection / Collector Name</i>	Sitaigou Village Tibetan Collection/ Sgrol dkar skyid 四台沟村藏族的采集/卓格吉 སི་ཐེང་གུའུ་ལྷོ་བའི་བོད་རིགས་ཀྱི་འཚོལ་སྐྱོད། སློལ་དཀར་གྱིད།
<i>Tape No. / Track / Item No.</i>	Sitaigou Tibetan Wedding Song.WAV
<i>Length of track</i>	00:05:14
<i>Related tracks</i> (include description/relationship if appropriate)	
<i>Title of track</i>	Liquor Song 酒歌 ཆང་གཞུག་གསལ།
<i>Translation of title</i>	
<i>Description</i> (to be used in archive entry)	This song explains to the bride that she must leave her family and wishes her good luck in her future home. People sing this song during weddings when the bride's aunt decorates the bride. 这首歌对新娘解释了她要离开她的家，并且祝愿她在未来家庭的好运。人们在婚礼期间新娘的姑姑为新娘装饰的时候唱这首歌。 སྐུ་འདིས་མཚན་མ་གསར་བ་ལ་འདི་ལྷ་ར་གསལ་བཤད་བྱས་ཡོད་དེ། ཁོ་མོ་རང་ཉིད་ཀྱི་ཁྱིམ་དང་ཁ་བཤམ་ནས་མ་འོངས་བའི་ཁྱིམ་ཚང་དུ་བཟུ་བྱས་པར་སློན་ལམ་འདེབས་དགོས་ཟེར། དུས་རྒྱུན་སྐུ་འདི་ནི་མི་རྒྱལ་གྱིས་གཉེན་སྟོན་སྐབས་སུ་མཚན་མའི་ཨ་མ་ནི་ཡིས་མཚན་མར་རྒྱན་ཆ་སྤྲས་པའི་དུས་སུ་ལེན་པ་ཞིག་ཡིན།
<i>Genre or type (i.e. epic, song, ritual)</i>	Wedding Song 婚礼歌 གཉེན་སྟོན་གྱི་སྐུ
<i>Name of recorder</i> (if different from collector)	
<i>Date of recording</i>	July 2008 二零零八年七月份 ཉིས་སྟོང་བརྒྱད་ལོའི་ཟླ་བདུན་པ།
<i>Place of recording</i>	Sitaigou Village, Tanshanling Town, Tianzhu Tibetan Autonomous County, Wuwei City, Gansu Province, PR China. 中国甘肃省武威市天祝藏族自治县炭山岭镇四台沟村 གུང་གོའི་ཀན་སུའུ་ཞིང་ཆེན་སུའུ་བོ་ཤོང་ཁྱེར་དཔའ་རིས་བོད་རིགས་རང་སྐྱོང་རྫོང་ཐན་ཏན་ལིན་ཤོང་དལ་སི་ཐེང་གུའུ་ལྷོ་བ།
<i>Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)</i>	G.yang mo mtsho (unknown age) and Lha dpal skyid, 26 years old, both female, Sitaigou Village, Tianzhu County, Gansu Province, PR China. 杨毛措（年龄不详）和拉华吉，二十六岁，女，中国甘

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

	<p>肃省天祝县四台沟村 གཡུང་མོ་མཚོ་རི་མོ་ཤེས་པོ་དང་ལྷ་དཔལ་གྱི་དྲུག་ལོ་ཉི་ཤུ་ཉེར་དྲུག་མོ་གྲུང་གི་ཀན་ ལུང་ཞིང་ཆེན་དཔལ་རིས་རྫོང་གི་ཐེང་གུའུ་ཕྱོག་ལ།</p>
<i>Language of recording</i>	<p>Amdo Tibetan 安多藏语 ཨམ་སྐད།</p>
<i>Performer(s)'s first / native language</i>	<p>Tibetan 藏语 བོད་སྐད།</p>
<i>Performer(s)'s ethnic group</i>	<p>Tibetan 藏族 བོད།</p>
<i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i>	
<i>Level of public access</i> (fully closed, fully open)	<p>Fully Open 完全公开 གྲུན་ལ་མངོན།</p> 
<i>Notes and context</i> (include reference to any related documentation, such as photographs)	